

КОМИТЕТ КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Страсбург, 9 июня 2004 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЙ МЕМОРАНДУМ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ О ПРИЗНАНИИ СОВМЕСТНЫХ СТЕПЕНЕЙ

ВСТУПЛЕНИЕ

Конвенция Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, является главным международным правовым документом по вопросам признания квалификаций. Она была принята 11 апреля 1997 г. и вошла в силу 1 февраля 1999 г. Список стран, ратифицировавших и подписавших ее, можно найти на сайте <http://conventions.coe.int> (документ ETS 165).

Конвенция Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций является также одним из ключевых стандартов Болонского процесса, нацеленного на создание к 2010 г. Европейского пространства высшего образования, главные задачи которой включают улучшение мобильности студентов, преподавателей и выпускников, облегчение признания квалификаций и усиление прозрачности систем высшего образования в Европе.

Конвенция Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций имеет двойную функцию. В юридическом смысле данная конвенция - это договор между государствами, и в таком качестве она имеет силу правового стандарта для признания квалификаций, относящихся к системам высшего образования Сторон Конвенции, а также квалификаций, охватываемых ее вспомогательными текстами. В более широком смысле Конвенция также служит руководством для профессиональной практики, и в этом смысле ее положения, с необходимыми изменениями, могут применяться ко всем квалификациям высшего образования независимо от их происхождения. В этом смысле Конвенция Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций фактически используется как стандарт, функции которого намного шире строго правовой.

В статье X.2.5 Конвенция предусматривает, что Комитет Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании может принимать вспомогательные тексты к Конвенции. К настоящему времени приняты три таких текста:

- i. Рекомендации о международных квалификациях доступа (1999 г.);
- ii. Рекомендации по критериям и процедурам оценки иностранных квалификаций (2001 г.);
- iii. Кодекс профессиональной практики при предоставлении транснационального образования (2001 г.).

Как будет видно, два из трех вспомогательных текстов, принятых к настоящему времени, касаются квалификаций, которые не являются частью национальных систем образования. Отчасти это потому, что сама Конвенция в юридическом смысле охватывает только квалификации, относящиеся к системе образования Сторон, и, отчасти потому, что важность квалификаций, не принадлежащих какой-либо национальной системе образования, значительно возросла со времени принятия Конвенции в 1997 г. С учетом усиления акцента на обеспечении качества это явление представляется наиболее существенным в области признания в период с 1997г.

Совместные степени

Возросшая важность совместных степеней представляет собой часть общего развития процесса в направлении к квалификациям, формально не признанным как принадлежащие какой-либо - или

любой отдельной - национальной системе образования, хотя это явление имеет отличный по сравнению с транснациональным образованием характер.

Если квалификации, являющиеся результатом транснациональных соглашений, часто полностью находятся за пределами систем национальных квалификаций, то в случае совместных степеней каждый компонент чаще всего относится к национальной системе, и именно комбинация таких элементов заставляет компетентные власти по признанию (и другие) рассматривать совместные степени либо как относящиеся к более чем одной национальной системе, или как не полностью относящиеся к какой-либо отдельной национальной системе.

Эта проблема типологии не должна, однако, затмевать значительный потенциал совместных степеней как превосходное средство стимулирования академической мобильности и сотрудничества между высшими учебными заведениями. Совместные степени, как таковые, имеют свой потенциал, чтобы играть важную роль в содействии созданию Европейского пространства высшего образования, как это было подчеркнуто Пражским совещанием на высшем уровне по высшему образованию:

- *Для дальнейшего усиления важности Европейского измерения высшего образования и возможности трудоустройства выпускников министры призвали сектор высшего образования расширить создание модулей, курсов и учебных программ всех уровней с "европейским" содержанием, ориентацией или организацией. Это особенно касается модулей, курсов и учебных программ для получения степеней, предлагаемых в партнерстве учебными заведениями различных стран и ведущих к признанной совместной степени.*

(Пражское коммюнике, принятое министрами Болонского процесса)

Однако, эта роль может быть выполнена только в случае, если совместным степеням дается адекватное признание. Поэтому цель настоящих Рекомендаций -помочь обеспечить справедливое признание такого типа квалификаций, которые имеют значительный потенциал, но в строгом правовом смысле не охватываются Конвенцией Совета Европы/ЮНЕСКО о признании.

В рамках Болонского процесса совместные степени были предметом основного исследования, выполненного Ассоциацией европейских университетов и профинансированного Европейской Комиссией(1). Настоящие Рекомендации обязаны своим появлением этому исследованию и в соответствии с ним стремятся перевести его главные рекомендации в правовые положения, применимые в контексте Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании. В этом смысле Рекомендации также принимают во внимание дебаты круглого стола Комитета Совета Европы по высшему образованию и науке (CD-ESR) о Европейском пространстве высшего образования на пленарной сессии CD-ESR (Страсбург, 2-3 октября 2002 г.).

Преамбула

Преамбула рассматривает настоящие Рекомендации в контексте Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании и Европейского пространства высшего образования и указывает на главные события, которые требуют совершенствования положений для признания совместных степеней.

Общие положения

Общие положения рассматривают настоящие Рекомендации в контексте Конвенции, и отмечают двойную функцию Конвенции как международного правового инструмента и как руководства для профессиональной практики. Обращается также внимание на то, что, в то время как совместные степени обычно чаще всего присуждаются в результате сотрудничества между высшими учебными заведениями, находящимися в различных странах и присуждающими свои степени в рамках различных систем высшего образования, совместные степени в принципе также могут присуждаться высшими учебными заведениями, расположенными в одной стране и присуждающими степени в рамках этой же системы высшего образования. При соответствующей корректировке положения настоящих Рекомендаций могут в равной мере применяться и к таким случаям.

Определения

Эта часть Рекомендаций стремится определить совместные степени как родовой термин и выявить основные типы совместных степеней. Следует отметить, что в исследовании Ассоциации европейских университетов о совместных степенях показано, что не существует используемого сегодня в явной или неявной форме общего определения совместной степени, однако можно сказать, что совместная степень имеет все или некоторые из следующих характеристик:

- программы разрабатываются и/или принимаются совместно несколькими учебными заведениями;
- студенты из каждого участвующего учебного заведения физически принимают участие в программе обучения других учебных заведений (но они не обязательно обучаются во всех сотрудничающих учебных заведениях);
- пребывание студентов в сотрудничающих учебных заведениях должно составлять значительную часть программы;
- периоды обучения и экзамены, сданные в сотрудничающих учебных заведениях, признаются полностью и автоматически;
- сотрудничающие учебные заведения совместно разрабатывают учебную программу и сотрудничают в вопросах приема студентов и экзаменов. Кроме того, следует поощрять преподавательский состав участвующих учебных заведений преподавать в других учебных заведениях, вносящих свой вклад в совместную степень;
- после завершения полной программы обучения студенты получают либо национальную степень каждого участвующего учебного заведения, либо степень (обычно неофициальное "свидетельство" или "диплом"), присуждаемую совместно сотрудничающими учебными заведениями(2).

Главные виды совместных степеней могут быть проиллюстрированы множеством примеров, которые могут включать самые различные уровни реального сотрудничества в разработке учебных программ и мобильности преподавательского состава и студентов.

Так, сотрудничество в совместных докторских степенях может варьироваться от совместного руководства подготовкой диссертации профессорами из различных стран до фактически совместных докторских программ, где части исследования по докторской степени выполняются в различных университетах различных стран. На одном конце спектра сотрудничества на первом и втором уровнях степеней существуют примеры (виртуальных) университетов, созданных в сотрудничестве двумя или несколькими странами в целях предложения совместных учебных программ, ведущих к совместным степеням, такие как Транснациональный университет Лимбурга фламандского сообщества Бельгии и Нидерландов, университет Oresund Швеции и Дании или Межуниверситетский европейский центр, созданный в Болгарии и Румынии с помощью Германии. На другом конце спектра можно найти сотрудничество по совместным степеням, которое является скорее франчайзингом степеней одной страны в другой (например, несколько случаев, когда британские степени были присуждены в Голландском hogescholeri). Известны несколько более широких консорциумов совместных степеней, которые имеют учебные программы, принятые совместно всеми членами консорциума, и которые организуют обучение каждого студента в двух или более сотрудничающих учебных заведениях и присуждают неофициальные совместные свидетельства о совместных степенях высшего уровня национальных квалификаций (например, консорциум совместных степеней в строительном деле). Однако из-за юридических трудностей и официальных нормативов наиболее часто совместные учебные программы с периодами обучения в нескольких учебных заведениях чаще всего ведут только к одной национальной степени.

В то время как это относительно широкое определение нацелено на разрешение и поощрение признания степеней как по прошлым, так и нынешним соглашениям, следует подчеркнуть, что дальнейшее развитие совместных степеней как мощных инструментов поддержки европейского измерения высшего образования и создания европейского пространства высшего образования будет зависеть от придания совместным степеням высокого статуса в институтском сотрудничестве, включая разработку совместных учебных программ и пересмотра национальных систем финансирования высшего образования.

Общие принципы

Эта часть Рекомендаций очерчивает главные принципы, на которых они строятся. Эти принципы соответствуют главным принципам Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании (см., в частности, статьи IV.1, V.1 и VI.1 Конвенции).

Указывается также, что совместные степени должны признаваться, по крайней мере, так же благожелательно, как другие квалификации той системы образования, из которой они происходят. Это условие является особенно важным, принимая во внимание результаты упомянутого выше исследования Ассоциации европейских университетов, в том смысле, что в текущей практике зачастую более трудно получить признание совместной степени, чем "чистой" иностранной национальной степени. Такое положение неоправданно, принимая во внимание генеральную стратегическую цель - стимулирование международного и межинститутского сотрудничества и академической мобильности.

Такое положение также парадоксально и неоправданно с другой точки зрения, и чтобы полностью оценить этот парадокс, было бы полезно иметь в виду, что признание совместных степеней может касаться трех различных ситуаций:

- a. признание совместной степени в стране, одно из учебных заведений которой обеспечило часть программы обучения, дающей начало данной квалификации;
- b. признание в стране, одно из учебных заведений которой участвует в консорциуме, присудившим степень, при этом данное учебное заведение не обеспечило ни одной части данной степени, то есть соискатель обучался в других учебных заведениях, участвующих в консорциуме;
- c. признание в третьей стране, то есть в стране, которая никаким образом не была вовлечена в программу обучения и/или в консорциум, присуждающий квалификацию.
- d. признание в любой стране степени, вся или часть которой не подвергалась прозрачной оценке качества.

Кроме того, следует учитывать, что, в то время как признание всех частей программы обучения, ведущей к совместной степени, является автоматическим среди сотрудничающих учебных заведений, такое признание не обязательно предоставляется вне этого консорциума.

В ситуациях (а) и (б), описанных выше, признание совместной степени фактически должно быть более легким, чем признание "чистой" иностранной квалификации, так как в совместной степени программа обучения, ведущая к получению данной степени, была разработана совместно одним или более учебным заведением, принадлежащим к системе образования страны, в которой добиваются признания, и одним или более иностранным учебным заведением. Таким образом, признанное учебное заведение в стране, в которой добиваются признания, уже будет иметь оценку профиля, уровня и качества иностранных компонентов совместной степени, и было бы странно, если бы эта оценка не была принята (другими) компетентными властями по признанию в стране, в которой добиваются признания.

Если признание совместной степени ищется в третьей стране (ситуация (в)), то, по крайней мере, непонятно, почему признание совместной степени должно быть более трудным, чем признание национальной квалификации любой из стран, чьи учебные заведения внесли вклад в совместную степень.

Поэтому представляется обоснованным, что единственно оправданная трудная ситуация может возникнуть в случае, если существенные части совместной степени были бы обеспечены учебным заведением или программой высшего образования, которые не принадлежат национальной системе образования, и/или которые не были предметом прозрачной оценки качества (г), см. также параграф 11 Рекомендаций.

До настоящего времени не известны случаи, когда совместная степень была бы присуждена на основе множества коротких периодов обучения в большом числе учебных заведений. Скорее, в случае больших консорциумов по совместным степеням, именно совместная программа совместно разрабатывается и одобряется десятком или более учебных заведений, а студенты фактически проводят периоды обучения в ограниченном числе участников консорциума, например, в двух или трех учебных заведениях. Принципы Рекомендаций могут с успехом применяться также и к

таким (пока гипотетическим) случаям, имея в виду, что при оценке квалификации, предсужденной в результате обучения с относительно короткими периодами обучения в большом числе учебных заведений, внимание должно быть обращено на целостность программы.

Законодательство

Параграф 9 предлагает ситуацию для пересмотра национального законодательства с целью устранения любых остающихся правовых препятствий для признания совместных степеней и/или для введения правовых положений, которые бы способствовали такому признанию.

Это положение является важным также в свете результатов указанного исследования. Например, во многих странах все еще представляется юридически трудным делом выдавать одну единую квалификацию от имени нескольких учебных заведений, особенно, когда, по крайней мере, одно из этих учебных заведений является иностранным.

Другой нередкий пример, когда высшие учебные заведения имеют правила, требующие, чтобы для получения любой степени, по крайней мере, одна половина зачетных единиц для степени, присуждаемой этим учебным заведением, должна быть заработана в данном учебном заведении. Если студент добивается совместной степени от двух или более учебных заведений, практикующих эти правила, результаты предсказуемы. Это явный случай того, когда правила и инструкции предотвращают достойную одобрения инициативу, однако законодательство тоже может препятствовать справедливому признанию, но менее очевидными способами. Призыв пересмотреть национальные законодательства в этом плане был сделан в 2002 г. на пленарной сессии CD-ESR, и поэтому весьма важно включить этот пункт в настоящие Рекомендации.

Наконец, нужно отметить, что тот факт, что национальное законодательство не особенно препятствует учреждению или признанию совместных степеней, не является достаточной мерой. В многих случаях отсутствие правового положения, положительно признающего концепцию совместных степеней, может само по себе составлять препятствие к признанию такой квалификации. Поэтому любой пересмотр национального законодательства должен скорее предусматривать положительные условия признания совместных степеней, чем просто отменять любые явные препятствия на пути к такому признанию.

Обеспечение качества и институциональное признание

Растущая важность обеспечения качества и принятие идеи тесной связи между обеспечением качества и признанием учебных заведений и программ обучения, с одной стороны, и индивидуальными квалификациями, с другой стороны, является одним из главных событий с момента принятия в 1997 г. Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании. Если в 1997 г. все еще обсуждался вопрос, *необходимо ли* обеспечение качества как общая норма, то теперь обсуждение сосредоточивается на том, *какой вид* обеспечения качества необходим.

Тесная связь между обеспечением качества и признанием была подчеркнута Пражской встречей на высшем уровне по высшему образованию (май 2001 г.), где министры Болонского процесса в своем коммюнике "призвали университеты и другие высшие учебные заведения, национальные агентства и Европейскую сеть обеспечения качества в высшем образовании (ENQA) в сотрудничестве с соответствующими органами стран, которые не являются членами ENQA, сотрудничать в создании общей справочной структуры и распространять передовой опыт". См. также комментарии к Общим принципам, приведенные выше.

Рекомендации указывают, что если часть программы обучения, дающей начало совместной степени, не подвергалась оценке качества или не рассматривается как принадлежащая системе образования одной или более Сторон Лиссабонской Конвенции о признании, то это может быть веской причиной для не признания этой степени. В таких случаях органы по признанию, тем не менее, должны рассмотреть, можно ли в соответствии с положениями Рекомендаций по критериям и процедурам оценки иностранных квалификаций предоставить частичное признание(3).

Важно отметить, что в тех случаях, когда обучение для получения совместной степени фактически происходило в ограниченном числе учебных заведений, а совместная степень присуждается от имени большего консорциума, представляется справедливым требовать, чтобы все члены консорциума были признанными учебными заведениями и чтобы, по крайней мере,

учебные заведения, в которых студент фактически обучался для получения совместной степени, уже прошли оценку качества.

Информация

Информация о системах образования, а также об индивидуальных учебных заведениях, программах и квалификациях являются одним из ключевых вызовов, стоящих перед теми, кто занимается признанием квалификаций. Как было показано на конференции по вопросам признания в Болонском процессе, организованной в Лиссабоне 11 - 12 апреля 2002 г. Советом Европы и Португальскими властями(4), проблема заключается не в недостатке информации, а скорее в недостатке имеющей отношение к делу и целенаправленной информации. Приложение к диплому (см. также Статью ГХ.3 Конвенции) и Европейская система переводных зачетных единиц являются важными информационными инструментами, способствующими решению вопросов признания квалификаций. В случае совместных степеней особенно важно, чтобы вместе со степенью выдавалось Приложение к диплому, которое бы четко описывало все отдельные компоненты степеней в их соотносительности с теми системами образования, в которых они были получены.

1) — См. Андреис Раухваргерс "Исследование совместных степеней" в *Обзоре магистерских и совместных степеней в Европе* Кристиана Тауха и Андреиса Раухваргерса (Брюссель, 2001г., Ассоциация европейских университетов).

2) — См. Андерис Раухваргерс, цитируемое исследование, стр. 29

3) — См. параграф 8 Рекомендаций, принятых Комитетом Лиссабонской конвенции о признании на ее второй сессии (Рига, 6 июня 2001 г.).

4) — См. Сюр Берган: *Вопросы признания в Болонском процессе* (Страсбург, должна выйти в 2003 г.; издательство Совета Европы), в частности, статьи Стефена Адама и Шантала Кауфмана, а также доклад генерального докладчика Льюиса Пурсера.